

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb für die unbefristete Aufnahme

2 Schullaborantinnen / Schullaboranten –**Bereich Chemie/Physik/Biologie**

(VI. Funktionsebene)

1 Stelle befindet sich am Realgymnasium Bozen und Fachoberschule für Bauwesen "Peter Anich" mit deutscher Unterrichtssprache und mit Dienstsitz in Bozen – Vollzeitstelle (38 Wochenstunden).

1 Stelle befindet sich an der Fachoberschule für Landwirtschaft und Wirtschaftsfachoberschule Auer mit deutscher Unterrichtssprache und mit Dienstsitz in Auer - Teilzeitstelle (19 Wochenstunden).

Die Zuweisung der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Verwaltung.

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmenausschreibung, die im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 02.05.2017, Nr. 18 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>), veröffentlicht wurde.

Zugangsvoraussetzungen

- Reifezeugnis folgender Oberschulen:
 - Realgymnasium
 - Oberschule für Geometer
 - Gewerbeoberschule
 - Fachlehranstalt für Industrie und Handwerk
 - Oberschule für Landwirtschaft
 - Handelsoberschule – Fachrichtung Programmierer
 - oder jegliches Reifezeugnis bzw. jeglicher Meisterbrief sowie
 - Abschluss einer fachspezifischen Zusatzausbildung von mindestens 400 Unterrichtsstunden oder

4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Avviso di concorso pubblico

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato

2 tecniche di laboratorio scolastico / tecnici di**laboratorio scolastico – settore****chimica/fisica/biologia**

(VI qualifica funzionale)

1 posto si trova presso il Liceo Scientifico Bolzano e Istituto tecnico per le costruzioni „Peter Anich“ con insegnamento in lingua tedesca e con sede di servizio a Bolzano – posto a tempo pieno (38 ore settimanali).

1 posto si trova presso l'Istituto Tecnico Agrario ed Istituto Tecnico Economico Ora con insegnamento in lingua tedesca con sede di servizio a Ora - posto a tempo parziale (19 ore settimanali).

L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione le sedi di servizio ai singoli vincitori/alle singole vincitrici.

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 2.05.2017, n. 18 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>).

Requisiti d'accesso

- Esame di stato (ex maturità) rilasciato dalle seguenti scuole medie superiori:
 - liceo scientifico
 - istituto tecnico per geometri
 - istituto tecnico industriale
 - istituto professionale per l'industria e l'artigianato
 - istituto tecnico agrario
 - istituto tecnico commerciale - indirizzo programmatori
 - oppure qualsiasi esame di stato (ex maturità) o di maestro artigiano unito a
 - diploma di un corso di formazione professionale specifico per il settore di almeno 400 ore di lezione oppure



- mindestens zweijährige Berufserfahrung im naturwissenschaftlichen oder technischen Bereich oder
- mindestens zweijährige Ausübung des Lehrberufes in den Fächern Biologie, Chemie oder Physik

(Siehe Bereichsvertrag vom 08.03.2006 - die Bezeichnungen der einzelnen Diplome über die staatliche Abschlussprüfung haben sich geändert. Siehe Landesgesetz Nr.11/2010.)

- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) und Ladinischprüfung B2 (für Ladiner), Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

Für die horizontale und vertikale Mobilität siehe unter [Rahmenausschreibung](#).

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen Schultitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung“ (für den Bereich zuständig: Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 cristina.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Schultitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Schulamt, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

- esperienza professionale almeno biennale in un settore scientifico o tecnico oppure
- esperienza almeno biennale di insegnamento nelle materie biologia, chimica o fisica

(Vedasi contratto collettivo di Comparto del 08.03.2006 - le denominazioni dei singoli diplomi di esame di Stato sono cambiate. Vedasi legge provinciale n. 11/2010.)

- attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) ed esame di ladino B2 (per ladini), L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

Per la mobilità orizzontale e verticale si veda il [bando di concorso quadro](#).

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo di scuola secondaria di secondo grado non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio” (referente di settore: Cristina Pellini – tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (Intendenza scolastica, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.



Vorbehalt der Stelle

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Am Wettbewerb können nur Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, die der deutschen oder ladinischen Sprachgruppe angehören. Die ladinischen Bewerberinnen und Bewerber müssen die erforderliche Ausbildung an einer Schule mit deutscher Unterrichtssprache oder an einer Schule in den ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben (Beschluss L.R. Nr. 4567 vom 9.12.2002, in geltender Fassung, und L.G. n. 11 vom 15.04.1991, in geltender Fassung).

Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist eine Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb der Frist von 3 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden. Dabei ist die Wettbewerbsrangordnung zu beachten.

Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens **10.09.2019, 12:00 Uhr**, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, eingereicht werden.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung

Riserva del posto

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco. Al concorso possono partecipare solamente candidate e candidati appartenenti al gruppo linguistico tedesco oppure ladino. Le candidate ladine e i candidati ladini devono aver assolto la formazione richiesta presso una scuola con la lingua di insegnamento tedesca oppure presso una scuola nelle località ladine (delibera G.P. n. 4567 del 9.12.2002, e successive modifiche, e L.P. n. 11 del 15.04.1991, e successive modifiche).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di un posto per i volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

Assunzione di idonei

Entro 3 anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso.

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, **entro le ore 12.00 del 10.09.2019**.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione



zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Prüfungsprogramm

Schriftliche Prüfung: Ausarbeitung von Themen oder Aufgaben, welche sich auf folgende Prüfungsthematiken beziehen:

Sach- und Handlungskompetenz in Physik

MECHANIK: Längen-, Zeit- und Massenbestimmung, Dichte; Kraft: Hookesches Gesetz; Addition von Kräften: Kräfteparallelogramm; Kräftezerlegung: schiefe Ebene; Gleichgewicht am Hebel; Schwerpunkt, Gleichgewichtsarten; feste-, lose Rolle, Flaschenzug; Druck in Flüssigkeiten und Gasen; hydraulische Presse; Auftrieb; Gesetz von Boyle und Mariotte; Luftdruck; Arbeit, Leistung; Geschwindigkeit und Beschleunigung; Schwingungen und Wellen; Pendel; Überlagerung von Wellen; Wellen und ihre Ausbreitung; stehende Wellen; erzwungene Schwingungen.

WÄRMELEHRE: Temperaturmessung; Ausdehnung von Körpern bei Temperaturänderung; Gesetz von Gay-Lussac; absolute Temperaturskala; Wärmeenergie; Mischungsversuche; Änderung des Aggregatzustandes; Wärmetransport; Heizwert.

OPTIK: Abbildungen: Schattenbilder, Lochkamera, verschiedene Spiegel; Ausbreitung des Lichtes; Brechung, Totalreflexion; Linsen; optische Geräte: Diaprojektor, Fernrohr, Mikroskop, Fotoapparat, Auge; Farbadaddition, Farbsubtraktion.

MAGNETISMUS: Einfache Experimente mit einem Stabmagneten, Demonstration der magnetischen Eigenschaften eines Magneten, Magnetisierung.

fino all'inizio della prima prova concorsuale: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Programma d'esame

Prova scritta: elaborazione di argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

Conoscenze teoriche e pratiche della fisica

MECCANICA: Determinazione di lunghezza, tempo e massa, densità; forza: legge di Hooke; somma di forze: parallelogramma delle forze; scomposizione delle forze: piano inclinato; equilibrio della leva; fulcro, tipi di equilibrio, carrucola fissa o mobile, paranco; pressione nei liquidi e nei gas; pressa idraulica; spinta statica; legge di Boyle-Mariotte; pressione atmosferica; lavoro, rendimento; velocità ed accelerazione; oscillazioni e onde; pendolo; sovrapposizione di onde; onde e loro propagazione; onde stazionarie; oscillazioni forzate.

TERMODINAMICA: Misurazione della temperatura; dilatazione dei corpi al variare della temperatura; legge di Gay-Lussac; scala termometrica assoluta; energia termica; esperimenti di miscelazione; variazione dello stato di aggregazione; propagazione del calore; potere calorifico.

OTTICA: Immagini: ombre, camera oscura a foro, differenti tipi di specchio; diffusione della luce; rifrazione, riflessione totale; lenti; apparecchi ottici: proiettore per diapositive, cannocchiale, microscopio, macchina fotografica, occhio; addizione e sottrazione di colori.

MAGNETISMO: Semplici esperimenti con una calamita, dimostrazione delle proprietà magnetiche di un magnete, magnetizzazione.



ELEKTRIZITÄTSLEHRE: Statik: Grundtatsachen über Ladungen, Reibungselektrizität; elektrisches Feld; Kondensator; elektrische Spannung; elektrischer Strom als bewegte Ladung; Wirkungen des elektrischen Stromes: chemische Wirkung; magnetische Wirkung; Elektromagnete, magnetische Kräfte auf einen stromdurchflossenen Leiter; Wärmewirkung; Elektrischer Stromkreis: Leiter, Nichtleiter, Halbleiter; Ohmsches Gesetz; elektrischer Widerstand; Reihen- und Parallelschaltung; elektrische Arbeit und Leistung; Elektromagnetismus: Induktionsversuche, Lorentzkraft, induzierter Strom, Selbstinduktion, Generator, Motor, Drehstrom, Transformator, elektrische Energieübertragung. Aufbau und Funktion von Diode und Transistor (Grundbegriffe).

ATOMISTIK: Teilchenmodell in der Physik und Chemie; Ölfleckversuch; Brown'sche Molekularbewegung; Photoeffekt.

Sachkompetenz in Chemie

Gemische, Reinstoffe; Trennverfahren; Periodensysteme (wichtige Elemente); anorganische Grundchemikalien und deren Eigenschaften; Säuren, Laugen, pH-Wert; Redox-Reaktionen, elektrochemische Grundvorgänge; organische Stoffgruppen und ihre Eigenschaften (Kohlenwasserstoffe, Fette, Alkohole, Proteine, Enzyme, Kohlenhydrate); giftige Stoffe, gefährliche Stoffe.

Handlungskompetenz in Chemie

Typische Nachweisreaktionen anorganischer und organischer Stoffe durchführen; Lagerung, Beschriftung sowie Entsorgung von chemischen Stoffen/Stoffgruppen; Herstellung von Lösungen verschiedener Konzentrationen (% und Molarität); Kompetenz im Umgang mit Laborgeräten, deren Wartung bzw. Einstellung und Eichung (pH-Meter); Grundlagen der Stöchiometrie; quantitative und qualitative Analysemethoden wie Maßanalyse und chromatographische Trennverfahren.

Sachkompetenz in Biologie

Bau und Verwendung des Lichtmikroskops; die Zelle, Einzeller; Organismengruppen (Systematik – Überblick); Lebensgrundvorgänge (Assimilation, Dissimilation, Gärung, Reizbarkeit); Osmose und Diffusion; Ökologische Grundfaktoren; Grundlagen der Mikro- und Molekularbiologie: Mikroorganismen - verschiedene Lebensformen (Bakterien, Pilze), Stoffwechselfvorgänge, grundlegende Methoden und Praktika (Anzuchtverfahren, Metabolitenanalyse, PCR, Transformation, Fingerprinting sowie weitere grundlegende Verfahren der Gentechnik).

ELETTROLOGIA: Statica: nozioni fondamentali sulle cariche elettriche e sulla triboelettricità; campo elettrico; condensatore; tensione elettrica; corrente elettrica come carica in movimento; effetti della corrente elettrica: effetto chimico; effetto magnetico: elettromagneti, forze magnetiche su un conduttore percorso da corrente, effetto termico; circuito elettrico: conduttori, non conduttori, semiconduttori; legge di Ohm, resistenza elettrica, collegamento in serie e in parallelo, lavoro e rendimento elettrico; elettromagnetismo: esperimenti di induzione, forza di Lorentz, corrente indotta, autoinduzione, generatore, motore, corrente trifase, trasformatore, trasmissione dell'energia elettrica. Struttura e funzionamento di diodi e transistor (concetti di base).

FISICA ATOMICA: Modello corpuscolare in fisica e chimica; test della macchia d'olio, movimento browniano; effetto fotoelettrico.

Conoscenze teoriche della chimica

Sostanze pure, miscela; processo di separazione; sistema periodico (principali elementi); prodotti chimici inorganici di base e loro proprietà; acidi, basi, pH; reazioni Redox; principali processi elettrochimici; gruppi di sostanze organiche e loro proprietà (idrocarburi, grassi, alcol, proteine, enzimi, carboidrati); sostanze tossiche, sostanze pericolose.

Conoscenze pratiche della chimica

Sapere effettuare tipiche dimostrazioni sulle reazioni delle sostanze organiche ed inorganiche; stoccaggio, etichettatura nonché smaltimento di sostanze/gruppi di sostanze chimiche; preparazione di soluzioni a diverse concentrazioni (% e molarità); competenza nella manutenzione ordinaria della strumentazione, nell'esecuzione delle calibrazioni sulla strumentazione (pHmetro); nozioni di stechiometria; metodi di analisi qualitative e quantitative adeguate agli obiettivi da conseguire (esempio: metodi gravimetrici e cromatografici).

Conoscenze teoriche della biologia

Struttura e utilizzo del microscopio ottico; la cellula; gli organismi unicellulari; gruppi di organismi (classificazione sistematica – in generale); principali processi vitali (assimilazione, differenziazione, fermentazione, eccitabilità); osmosi e diffusione; principali fattori ecologici; nozioni di base della microbiologia e della biologia molecolare: microorganismi – diverse forme di vita (batteri, funghi), processi metabolici, metodi ed esperimenti di base (coltura di microorganismi, analisi dei



Handlungskompetenz in Biologie

Instandhaltung und sachgerechte Führung von Mikroskopen; Lagerung und Ordnung von Gesteinssammlungen; Grundlegende mikrobiologische Arbeitstechniken, steriles Arbeiten, Herstellung von Nährmedien und Lösungen, Bedienung von Geräten und Kalibrierung von Sonden, Vorbereitung und Begleitung gentechnischer Experimente, fachgerechte Entsorgung von Biomaterial.

Allgemeine Handlungskompetenz

Aufbau und Betreuung von Demonstrationsversuchen in den verschiedenen fachlichen Sachbereichen; Fähigkeit, Unterlagen für Versuche ziel führend zu verwenden; Einsicht in die Ziele der Versuche; Fähigkeiten, Messergebnisse einzuschätzen, ihre Richtigkeit abzuschätzen; Aufbau und Justierung komplexer Versuche mit Hilfe von Unterlagen (wie z.B. mit der Luftkissenbahn, mit der optischen Bank, gewisse Versuche im elektrischen Bereich); Fähigkeiten, Fehlerquellen ausfindig zu machen; Kenntnis und Beherrschung der Sicherheitsmaßnahmen, besonders im Umgang mit Strom und Chemikalien; Feuerquellen; Aufbewahrung und Katalogisierung von Lehrmitteln und Hilfsmitteln (z.B. Bioplastiken, Präparate usw.); Benennung und Anwendung der gebräuchlichen Geräte und technischen Hilfsmittel für Versuche (Schreiber, Sonden, Messgeräte, PC usw.); sorgsamer Umgang mit den Geräten und Instrumenten.

Erste Hilfe im Labor bzw. Sofortmaßnahmen bei Unfällen im Labor.

Praktisch-mündliche Prüfung: Es wird die fachliche Eignung laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt. Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahl anwenden, wenn sie befundet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den

metaboliti, PCR, trasformazione, fingerprinting così come altri metodi di base dell'ingegneria genetica).

Conoscenze pratiche della biologia

Manutenzione e uso corretto dei microscopi; conservazione e classificazione di raccolte di rocce e minerali; tecniche microbiologiche di base, procedure sterili, produzione di colture e soluzioni, manutenzione di attrezzature, taratura delle sonde, preparazione ed accompagnamento di esperimenti genetici, corretto smaltimento di biomateriale.

Generali conoscenze pratiche

Predisposizione ed esecuzione di test dimostrativi nei singoli settori specialistici; capacità di utilizzare opportunamente la documentazione relativa agli esperimenti; comprendere la finalità dei test; capacità di valutare i risultati delle misurazioni e la loro correttezza; predisposizione e messa a punto di esperimenti complessi con l'ausilio della relativa documentazione (p.es. con la "Luftkissenbahn", con il banco ottico, alcuni esperimenti con l'elettricità); capacità di individuare fonti di errore; sconoscenza e padronanza delle misure di sicurezza, in particolare nel manipolare la corrente elettrica e le sostanze chimiche; possibili cause di incendio; conservazione e catalogazione e di sussidi didattici e ausili (p.es. plastiche biodegradabili, preparati ecc.); sapere come si chiamano e si usano i più comuni apparecchi e ausili tecnici per sperimentazioni (grafometro, sonde, apparecchi per misurazioni, PC ecc.); sapere utilizzare con cura apparecchi e strumenti.

Pronto soccorso in laboratorio risp. provvedimenti di emergenza in caso di incidenti in laboratorio.

Prova pratico-orale: Nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità tecnico-professionale in base al programma dell'esame scritto. Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.



Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Zum Wettbewerbsverfahren wird auch zugelassen, wer einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 21 des Bereichsvertrags vom 04.07.2002 gestellt hat. Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Besetzung der Stelle

Gemäß Art. 10, Absatz 14 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (Dekret des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 2. September 2013), bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.

Übermittlung des Antrags mittels PEC

Wer den Antrag über das so genannte' zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme:

personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung v o r Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.
Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Al concorso è ammesso anche chi ha presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008 nonché art. 21 del Contratto di comparto 04.07.2002. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità – che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito – e una per il concorso pubblico.

Copertura del posto

In base all'art. 10, comma 14 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale (Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22), il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo, non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidate e candidati idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.

Invio della domanda tramite PEC

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale:

personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.



Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412153 oder ✉ Martina.Coviello@provinz.bz.it.

La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ Martina.Coviello@provincia.bz.it oppure ☎ 0471 412153.



4. Personal

4.1. Amt für Personalaufnahme

4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13, 39100 Bozen Tel. 0471 412153 oder 0471 412244 http://www.provinz.bz.it/personal/ Martina.Coviello@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13, 39100 Bolzano Tel. 0471 412153 oppure 0471 412244 http://www.provincia.bz.it/personal/ Martina.Coviello@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Wettbewerb: TERMIN: 10.09.2019, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al concorso pubblico: SCADENZA: 10.09.2019, ore 12.00
2 Schullaborantinnen / Schullaboranten – Bereich Chemie/Physik/Biologie 1 Vollzeitstelle / 1 Teilzeitstelle (VI. Funktionsebene)	2 tecniche di laboratorio scolastico / tecnici di laboratorio scolastico – settore chimica/fisica/biologia 1 posto a tempo pieno / 1 posto a tempo parziale (VI qualifica funzionale)
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname	cognome
Name	nome
erworbener Nachname	cognome acquisito
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße..... Nr.	Via n.
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.)	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Luogo..... (prov.)



Straße Nr.		via n.		
ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO		
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:		La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:		
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)		
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di		
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).		
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe: diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino: di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklass e	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre		durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
	falls im Ausland erworben:		se conseguita all'estero:		
	<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote		<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto		
	<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)		<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda autorità		
	Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
<input type="checkbox"/> im Besitz der erforderlichen spezifischen Ausbildung/ Berufserfahrung zu sein, erworben an (Schule/Universität/Sonstiges) am, Dauer/Umfang (Jahre/Monate/Stunden).....			<input type="checkbox"/> di essere in possesso della richiesta formazione specifica/ esperienze professionale conseguita presso la Scuola/Università/altro in data , durata (anni/mesi/ore di insegnamento).		
<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
ACHTUNG: Die Antragsteller der <i>ladinischen Sprachgruppe</i> müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			ATTENZIONE: i richiedenti del <i>gruppo linguistico ladino</i> devono inoltre essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u>, pena esclusione dal concorso: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
<input type="checkbox"/> (<i>nur bei Punktegleichheit</i>) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben			<input type="checkbox"/> (<i>solo in caso di parità di punteggio</i>) di aver prestato servizio nella seguinte pubblica amministrazione:senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni		
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: (<input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling) Invaliditätsgrad beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein			Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: (<input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo) grado di invalidità disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no		
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung			<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame.		
Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein			Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010 appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no		
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)			<input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/ collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)		



ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u>	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u>
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.
<input type="checkbox"/> Erklärung für den vertikalen Aufstieg (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf	<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio per l'avanzamento verticale (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich.....vorgelegt wurden: 1)..... 2).....	La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di 1)..... 2).....
<u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	<u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u> <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
<u>Für jene Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	<u>Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</u> <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
<u>Mitteilung zum Datenschutz:</u> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.	<u>Informativa in merito alla protezione dei dati:</u> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

Datum / data

Unterschrift / firma



Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il